

- D **Originalbetriebsanleitung**  
**Vorfilter**
- F **Mode d'emploi d'origine**  
**Filtre préparatoire**
- I **Istruzioni per l'uso originali**  
**Filtro di ingresso**
- NL **Originele handleiding**  
**Voorfilter**
- S **Original-bruksanvisning**  
**Förfilter**
- CZ **Originální návod k obsluze**  
**Předfiltr**
- SK **Originálny návod na obsluhu**  
**Predfilter**
- RO **Instrucțiuni de utilizare originale**  
**Filtru preliminar**



**Hornbach Art.-Nr.: 5813009 (FQ-VF 12)**  
**Hornbach Art.-Nr.: 5813010 (FQ-VF 25)**



-2-

**Gefahr!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise****Gefahr!**

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitsvorrichtungen beschädigt oder abgenutzt sind. Setzen Sie nie Sicherheitsvorrichtungen außer Kraft.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich entsprechend dem in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Verwendungszweck.
- Sie sind für die Sicherheit im Arbeitsbereich verantwortlich.
- Der Filter muss bei Frostgefahr unbedingt entleert werden, um Schäden zu vermeiden.

**2. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Das Gerät darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

**Verwendungszweck:****Einsatzbereich (geeignet)**

- Nur für Hauswasserwerke, Gartenpumpen und Hauswasserautomaten.
- Der Wasserpartikelfilter darf nur in die Saugleitung eingebaut werden.
- Dient zum Schutz vor Verschmutzungen bei der Wasserentnahme aus Teichen, Bächen, Regentonnen, Regenwasser-Zisternen und Brunnen.

**Einsatzbereich (nicht geeignet)****Achtung!**

- Der Wasserpartikelfilter darf nicht zum Fördern von Trinkwasser verwendet werden.
- Der Wasserpartikelfilter darf nicht in öffentliche Wassernetze eingebaut werden.
- Der Wasserpartikelfilter darf nicht in die Druckleitung eingebaut werden.

**Fördermedien**

- Zur Förderung von klarem Wasser (Süßwasser), Regenwasser oder leichter Waschlauge/ Brauchwasser
- Die maximale Temperatur der Förderflüssigkeit darf im Dauerbetrieb +35°C nicht überschreiten.
- Mit diesem Vorfilter dürfen keine brennbaren, gasenden oder explosiven Flüssigkeiten gefördert werden.
- Die Förderung von aggressiven Flüssigkeiten (Säuren, Laugen, Silosickersaft usw.), sowie Flüssigkeiten mit abrasiven Stoffen (Sand) ist ebenfalls zu vermeiden.

### 3. Montage und Reinigung

#### Montage:

Der Vorfilter ist auf der Saugseite vor die Pumpe zu montieren. Die Durchflussrichtung im Vorfilter ist zu beachten. Die Schraube an der Oberseite dient zur Entlüftung.

Bei der Montage und nach einer Reinigung darf das Filtergehäuse nur handfest angezogen werden. Die Verwendung von Werkzeug ist nicht zulässig.

#### Reinigung:

Der Filtereinsatz ist herauszunehmen und kann zur Reinigung mit klarem Wasser ausgewaschen werden. Das feine Filtergewebe im Inneren darf dabei nicht beschädigt werden. Der Reinigungszyklus hängt vom Verschmutzungsgrad des Wassers ab.

### 4. Technische Daten

#### Vorfilter 12 cm

Durchfluss max. ....4000 l/h  
Arbeitsdruck max. ....5,5 bar (0,55 MPa)  
Anschluss: .....ca. 33,3 mm (R1 IG)  
Wassertemperatur max..... 35°C

#### Vorfilter 25 cm

Durchfluss max. ....4300 l/h  
Arbeitsdruck max. ....5,5 bar (0,55 MPa)  
Anschluss: .....ca. 33,3 mm (R1 IG)  
Wassertemperatur max..... 35°C

### 5. Wartungshinweise

- Für eine lange Lebensdauer empfehlen wir eine regelmäßige Kontrolle und Pflege.
- Vor längerem Nichtgebrauch oder Überwinterung ist die Pumpe gründlich mit Wasser durchzuspülen, komplett zu entleeren und trocken zu lagern.
- Bei Frostgefahr muss der Filter vollkommen entleert werden.

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise, ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der Hornbach Baumarkt AG zulässig.

Technische Änderungen vorbehalten

### 6. Service-Informationen

Bei Mängeln oder Fehlern wenden Sie sich bitte an den nächsten Hornbach Baumarkt. Bitte achten Sie auf eine genaue Fehlerbeschreibung und beantworten Sie dazu in jedem Fall folgende Fragen:

- Hat das Gerät bereits einmal funktioniert oder war es von Anfang an defekt?
- Ist Ihnen vor dem Auftreten des Defektes etwas aufgefallen (Symptom vor Defekt)?
- Welche Fehlfunktion weist das Gerät Ihrer Meinung nach auf (Hauptsymptom)? Beschreiben Sie diese Fehlfunktion.

**HORNBACH Baumarkt AG,**  
**Hornbachstraße 11,**  
**76879 Bornheim / Germany**  
product@hornbach.com  
www.hornbach.com

**Danger !**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

**1. Consignes de sécurité****Danger !**

Cet appareil ne convient pas aux personnes (y compris les enfants) qui en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles ou leur manque d'expérience et/ou de connaissances ne peuvent pas l'utiliser de manière sûre, à moins d'être surveillées et de recevoir les instructions relatives à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- Effectuez un contrôle à vue de l'appareil avant chaque utilisation de ce dernier. N'utilisez pas l'appareil dès lors que des équipements de sécurité ont été endommagés ou sont usés. N'annulez jamais l'effet d'un dispositif de sécurité.
- Utilisez cet appareil exclusivement dans le respect de l'application conforme indiquée dans ce mode d'emploi.
- C'est vous qui êtes responsable de la sécurité dans la zone de travail.
- Le filtre doit absolument être vidé en cas de risque de gel afin d'éviter tout dommage.

**2. Utilisation conforme à l'affectation**

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

**Application :****Domaine d'application (approprié)**

- Uniquement pour les pompes de surpression domestiques, les pompes de jardin et les systèmes de distribution d'eau domestique.
- Le filtre à particules doit uniquement être monté dans la conduite d'aspiration.
- Sert à protéger contre les salissures lors de la prise d'eau à partir de mares, ruisseaux, fûts à eau de pluie, citernes à eau de pluie et puits.

**Domaine d'application (non approprié)****Attention !**

- Le filtre à particules pour l'eau ne doit pas être utilisé pour filtrer de l'eau potable.
- Le filtre à particules pour l'eau ne doit pas être incorporé dans les réseaux d'eau publics.
- Le filtre à particules ne doit pas être installé dans la conduite de pression.

**Fluide refoulé**

- Destiné au refoulement d'eau claire (eau douce), eau de pluie ou légères lessives / eaux usées
- Ne pas dépasser la température maximale (+35°C) du liquide refoulé en fonctionnement continu.
- Il est interdit de refouler des liquides combustibles, gazeux ou explosifs avec ce filtre préparatoire.
- Il faut éviter le refoulement de liquides agressifs (acides, lessives alcalines, sève d'écoulement de silos, etc.) tout comme de liquides aux substances abrasives (sable).

### 3. Montage et nettoyage

#### Montage :

Montez le préfiltre côté aspiration devant la pompe. Respectez le sens du débit dans le préfiltre. La vis côté supérieur sert à la purge d'air. Lors du montage et après un nettoyage, le carter du filtre ne doit être serré qu'à la force du poignet. Il est interdit d'utiliser des outils.

#### Nettoyage :

Retirez l'insert de filtre et le rincer à l'eau claire pour le nettoyer. Le tissu filtrant fin à l'intérieur ne doit pas être endommagé ce faisant. Le rythme de nettoyage dépend du degré de saleté de l'eau.

### 4. Données techniques

#### Filtre préparatoire 12 cm

Débit maxi. .... 4000 l/h  
Pression de service maxi. .... 5,5 bars (0,55 MPa)  
Raccord : ..... env. 33,3 mm (R1 IG) filet int.  
Température de l'eau maxi. .... 35°C

#### Filtre préparatoire 25 cm

Débit maxi. .... 4300 l/h  
Pression de service maxi. .... 5,5 bars (0,55 MPa)  
Raccord : ..... env. 33,3 mm (R1 IG) filet int.  
Température de l'eau maxi. .... 35°C

### 5. Consignes d'entretien

- Nous recommandons d'effectuer des contrôles et un entretien réguliers afin d'en assurer une longue durée de vie.
- Rincer complètement la pompe avec de l'eau avant de la laisser sans emploi pendant une période prolongée (ou l'hiver) et entreposez-la au sec.
- En cas de risque de gel, videz complètement le filtre.

Toute réimpression ou autre reproduction de la documentation et des papiers joints aux produits, même sous forme d'extraits, est possible uniquement sous réserve de l'autorisation expresse de la société Hornbach Baumarkt AG.

Sous réserve de modifications techniques

### 6. Informations service après-vente

En cas de vices de fabrication ou d'erreurs, veuillez-vous adresser au magasin de matériaux et bricolage Hornbach le plus proche. Veuillez donner une description précise du défaut et répondre dans tous les cas aux questions suivantes :

- est-ce que l'appareil a fonctionné une fois ou était-il défectueux dès le départ ?
- avez-vous remarqué quelque chose avant la panne (symptôme avant la panne) ?
- quel est le défaut de fonctionnement de l'appareil à votre avis (symptôme principal) ? Décrivez ce défaut de fonctionnement.

**HORNBACH Baumarkt AG,**  
**Hornbachstraße 11,**  
**76879 Bornheim / Germany**  
product@hornbach.com  
www.hornbach.com

### **Pericolo!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

## **1. Avvertenze sulla sicurezza**

### **Pericolo!**

Questo apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o che manchino di esperienza e/o conoscenze, a meno che non vengano sorvegliati da una persona responsabile per la loro sicurezza o abbiano ricevuto da questa istruzioni su come usare l'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

- Prima dell'uso effettuate sempre un controllo visivo dell'apparecchio. Non usate l'apparecchio se i dispositivi di sicurezza sono danneggiati o usurati. Non escludete mai i dispositivi di sicurezza.
- Utilizzate l'apparecchio esclusivamente per lo scopo indicato in queste istruzioni per l'uso.
- Siete responsabili per la sicurezza nella zona di lavoro.
- In caso di pericolo di gelo il filtro deve essere assolutamente svuotato al fine di evitare danni.

## **2. Utilizzo proprio**

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

### **Scopo di utilizzo**

#### **Settore d'impiego (adatto)**

- Solo per autoclavi, pompe autoadescanti ed elettropompe autoadescanti automatiche.
- Il filtro per acqua deve essere montato soltanto nel tubo di aspirazione.
- Per proteggere dallo sporco in caso di prelievo d'acqua da stagni, ruscelli, botti e cisterne dell'acqua piovana e da pozzi.

#### **Settore d'impiego (non adatto)**

##### **Attenzione!**

- Il filtro per la rimozione delle particelle dall'acqua non deve essere utilizzato per convogliare l'acqua potabile.
- Il filtro per la rimozione di particelle dall'acqua non deve essere montato nella rete idrica pubblica.
- Il filtro per acqua non deve essere montato nel tubo di mandata.

#### **Fluidi convogliati**

- Per convogliare acqua pulita (acqua dolce), acqua piovana oppure leggere soluzioni alcaline/acqua sanitaria.
- La temperatura massima del liquido convogliato non deve superare i +35 °C in esercizio continuo.
- Con questo filtro d'ingresso non devono venire convogliati liquidi infiammabili, gassosi o esplosivi.
- È sconsigliato convogliare liquidi aggressivi (acidi, soluzioni alcaline, acque di percolamento silo, etc.) e liquidi con sostanze abrasive (sabbia).

### 3. Montaggio e pulizia

#### Montaggio:

Il filtro di ingresso va montato sul lato di aspirazione prima della pompa. Fate attenzione alla direzione del flusso nel filtro di entrata. La vite sulla parte superiore serve per lo sfiato.

Durante il montaggio e dopo la pulizia l'involucro del filtro deve essere serrato soltanto a mano. Non è consentito l'impiego di utensili.

#### Pulizia:

La cartuccia filtro deve essere tolta e può essere lavata sciacquandola con acqua pu-lita. Durante questa operazione non deve essere danneggiato il tessuto fine all'interno del filtro. La frequenza della pulizia dipende dalla quantità di particelle di sporco presenti nell'acqua.

### 4. Caratteristiche tecniche

#### Filtro d'ingresso 12 cm

Portata max.: ..... 4.000 l/h  
Pressione di esercizio: .. max. 5,5 bar (0,55 MPa)  
Collegamento: .....ca. 33,3 mm (R1 IG)  
..... filetto interno  
Temperatura max. dell'acqua ..... 35° C

#### Filtro d'ingresso 25 cm

Portata max.: ..... 4.300 l/h  
Pressione di esercizio: ... max. 5,5 bar (0,55 MPa)  
Collegamento: .....ca. 33,3 mm (R1 IG)  
..... filetto interno  
Temperatura max. dell'acqua ..... 35° C

### 5. Avvertenze per la manutenzione

- Per garantire una lunga durata consigliamo di controllare e curare regolarmente l'apparecchio.
- Se la pompa non viene usata per un lungo periodo bisogna sciacquarla bene con l'acqua, svuotarla completamente e conservarla in un luogo asciutto.
- In caso di pericolo di gelo il filtro deve essere svuotato completamente.

La ristampa o qualsiasi tipo di riproduzione, anche parziale, della documentazione e dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte di Hornbach Baumarkt AG.

Con riserva di apportare modifiche tecniche

### 6. Informazioni sul Servizio Assistenza

In caso di difetti o errori vi preghiamo di rivolgervi al punto vendita per materiali edili Hornbach più vicino a voi. Vi preghiamo di descrivere con precisione l'anomalia e a tal riguardo di rispondere in ogni caso alle seguenti domande:

- L'apparecchio ha già funzionato una volta o era difettoso fin dall'inizio?
- Avete notato qualcosa prima che si manifestasse il difetto (sintomo prima del difetto)?
- A vostro parere che cosa non funziona nell'apparecchio (sintomo principale)?  
Descrivete che cosa non funziona.

**HORNBACH Baumarkt AG,**  
Hornbachstraße 11,  
76879 Bornheim / Germany  
product@hornbach.com  
www.hornbach.com



**Gevaar!**

Bij het gebruik van toestellen dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen. Lees daarom deze handleiding / veiligheidsinstructies zorgvuldig door. Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden. Mocht u dit toestel aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding / veiligheidsinstructies mee te geven. Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

**1. Veiligheidsaanwijzingen****Gevaar!**

Dit toestel is niet bedoeld om door personen (inclusief kinderen) met een beperkt fysiek, sensorisch en geestelijk vermogen of door personen, die niet de nodige ervaring en/of kennis hebben, te worden gebruikt, tenzij dit onder toezicht van een persoon gebeurt die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of die hen aanwijst, hoe het toestel moet worden gebruikt. Op kinderen moet toezicht worden gehouden om te voorkomen dat ze met het toestel spelen.

- Voer telkens voor gebruik een visuele controle van het toestel uit. Gebruik het toestel niet als veiligheidsinrichtingen beschadigd of versleten zijn. Zet nooit de veiligheidsinrichtingen buiten werking.
- Gebruik het apparaat uitsluitend conform het gebruiksdoeleinde vermeld in deze handleiding.
- U bent verantwoordelijk voor de veiligheid binnen het werkgebied.
- De filter moet bij vorstgevaar zeker leeggeemaakt worden om schade te voorkomen.

**2. Reglementair gebruik**

De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor ze bedoeld is. Elk ander verder gaand gebruik is niet reglementair. Voor daaruit voortvloeiende schade of verwondingen van welke aard dan ook is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk.

Wij wijzen erop dat onze gereedschappen overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij geven geen garantie indien het gereedschap in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

**Gebruiksdoeleinde:****Toepassingsgebied (geschikt)**

- Alleen voor watervoorzieningsinstallaties, tuinpompen en automatische watervoorzieningsinstallaties.
- Het waterpartikelfilter mag alleen in de zuigleiding worden ingebouwd.
- Dient als bescherming tegen verontreinigingen bij het onttrekken van water uit vijvers, beken, regentonnen, regenwaterbakken en putten.

**Toepassingsgebied (niet geschikt)****Let op!**

- De waterpartikelfilter mag niet voor het pompen van drinkwater worden gebruikt.
- De waterpartikelfilter mag niet in het openbare waternetwerk worden geïnstalleerd.
- Het waterpartikelfilter mag niet in de drukleiding worden ingebouwd.

**Te pompen vloeistoffen**

- Voor het pompen van helder water (zoetwater), regenwater of lichte wasloog/afvalwater
- De maximale temperatuur van het te pompen vloeistof mag in continu bedrijf +35° C niet overschrijden.
- Doorheen deze voorfilter mogen geen brandbare, gassende of explosieve vloeistoffen worden gepompt.
- Het pompen van agressieve vloeistoffen (zuren, logen, van silo's afkomstig leksap etc.) alsmede vloeistoffen die stoffen (zand) met slijpende inwerking bevatten is evenmin toegestaan.

### 3. Montage en reiniging

#### Montage:

Het voorfilter moet aan de zuigzijde vóór de pomp worden gemonteerd. Houd rekening met de doorstroomrichting in het voorfilter. De schroef aan de bovenkant dient voor de ontluchting.

Bij de montage en na reiniging mag het filterhuis maar handvast worden aangedraaid. Het gebruik van gereedschap is niet toegelaten.

#### Reiniging:

Het filterelement moet eruit worden genomen en kan om het schoon te maken met helder water worden gespoeld. Het fijne filterweefsel binnenin mag daarbij niet worden beschadigd. De reinigingscyclus is afhankelijk van de vervuilingsgraad van het water.

### 4. Technische gegevens

#### Voorfilter 12 cm

Debiet max. .... 4.000 l/uur  
 Werkdruk max. .... 5,5 bar (0,55 MPa)  
 Aansluiting: .....ca. 33,3 mm (R1 IG) binnendraad  
 Watertemperatuur max. .... 35° C

#### Voorfilter 25 cm

Debiet max. .... 4.300 l/uur  
 Werkdruk max. .... 5,5 bar (0,55 MPa)  
 Aansluiting: .....ca. 33,3 mm (R1 IG) binnendraad  
 Watertemperatuur max. .... 35° C

### 5. Onderhoudsvoorschriften

- Voor een lange levensduur is een regelmatige controle en onderhoud aan te bevelen.
- Als de pomp voor langere tijd niet wordt gebruikt of voor de overwintering dient de pomp grondig met water te worden doorgespoeld, helemaal leeg te worden gemaakt en droog te worden geborgen.
- Bij vorstgevaar moet de filter volledig leeggemaakt worden.

Nadruk of andere reproductie van documentatie en begeleidende papieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, is alleen toegestaan met uitdrukkelijke toestemming van Hornbach Baumarkt AG.

Technische wijzigingen voorbehouden

### 6. Service-informatie

Gelieve u bij gebreken of fouten te wenden tot uw dichtstbijzijnde Hornbach bouwmarkt. Gelieve te zorgen voor een nauwkeurige beschrijving van de fout, en beantwoordt daarbij in elk geval de volgende vragen:

- Heeft het toestel reeds eenmaal gewerkt of was het vanaf het begin defect?
- Is u iets opgevallen voordat het defect zich voordeed (symptoom vóór het defect)?
- Welke foutieve werkwijze vertoont het toestel volgens u (hoofdsymptoom)?  
Beschrijf deze foutieve werkwijze.

**HORNBACH Baumarkt AG,**  
**Hornbachstraße 11,**  
**76879 Bornheim / Germany**  
 product@hornbach.com  
 www.hornbach.com

**Fara!**

Innan maskinen kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar. Förvara dem på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om maskinen ska överlåtas till andra personer måste även denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

**1. Säkerhetsanvisningar****Fara!**

Detta filter är inte avsett att användas av personer (inkl. barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristfällig erfarenhet och/eller kunskap, såvida inte en person som ansvarar för säkerheten håller uppsikt eller ger instruktioner om korrekt användning av filtret. Barn ska hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte använder filtret som leksak.

- Kontrollera filtret optiskt varje gång innan du använder det. Använd inte filtret om säkerhetsanordningarna är skadade eller slitna. Sätt aldrig säkerhetsanordningarna ur kraft.
- Filtret får endast användas till de användningsändamål som anges i denna bruksanvisning.
- Du är själv ansvarig för säkerheten inom arbetsområdet.
- Vid risk för frost måste filtret tvunget tömmas så att inga skador uppstår.

**2. Ändamålsenlig användning**

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hant-

verksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

**Användningssyfte****Användningsområde (lämpligt)**

- Endast för hushållsvattenverk, trädgårdspumpar och pumpautomater
- Vattenpartikelfiltret får endast monteras in i sugledningen.
- Använd som skydd mot smuts vid vattenavtappning från dammar, bäckar, regnvattentunnor, regnvatten-cisterner och brunnar.

**Användningsområde (ej lämpligt)****Varning!**

- Vattenpartikelfiltret får inte användas till matning av dricksvatten.
- Vattenpartikelfiltret får inte kopplas in i det allmänna vattennätet.
- Vattenpartikelfiltret får inte monteras in i tryckledningen.

**Pumpningsvätskor**

- För pumpning av klart vatten (sötvatten), regnvatten eller svag tvättut/tappvatten.
- Vid kontinuerlig drift får den maximala temperaturen på vätskan som ska pumpas inte överskrida +35°C.
- Detta förfilter får inte användas till att pumpa brännbara, gasavgivande eller explosiva vätskor.
- Dessutom måste man undvika att pumpa aggressiva vätskor (syra, lut, lakvatten från silo osv) samt vätskor med abrasiva ämnen (sand).

**3. Montering och rengöring****Montering:**

Förfiltret ska monteras på sugsidan framför pumpen. Kontrollera flödesriktningen i förfiltret. Skruven på ovansidan används till avluftning. Vid montering och efter rengöring får filterhuset endast dras åt handfast. Verktyg får inte användas

**Rengöring:**

Ta ut filterinsatsen och tvätta sedan ur den med klart vatten. Den fina filterväven i filtrets inre får inte skadas. Rengöringsintervallen är beroende av nedsmutsningen.

#### 4. Tekniska data

##### Förfilter 12 cm

Max. flöde ..... 4 000 l/h  
Max. arbetstryck ..... 5,5 bar (0,55 MPa)  
Anslutning ..... ca. 33,3 mm (R1 IG)  
..... inngång  
Max. vattentemperatur ..... 35°C

##### Förfilter 25 cm

Max. flöde ..... 4 300 l/h  
Max. arbetstryck ..... 5,5 bar (0,55 MPa)  
Anslutning ..... ca. 33,3 mm (R1 IG)  
..... inngång  
Max. vattentemperatur ..... 35°C

#### 5. Underhållsanvisningar

- För att garantera lång livslängd rekommenderar vi att du kontrollerar och vårdar filtret med jämna mellanrum.
- Om pumpen inte ska användas under längre tid eller förberedas för vinterförvaring måste den först spolas igenom noggrant med vatten. Töm pumpen helt och förvara den sedan på en torr plats.
- Om det finns risk för frost måste filtret ha tömts helt.

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkterna, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från Hornbach Baumarkt AG.

Med förbehåll för tekniska ändringar.

#### 6. Serviceinformation

Kontakta din närmaste Hornbach byggmarknad vid fel eller brister. Ge en detaljerad beskrivning av felet som har uppstått och besvara alltid följande frågor:

- Fungerade produkten först eller var den defekt från början?
- Märkte du av någonting innan produkten slutade att fungera (symptom före defekt)?
- Enligt din åsikt, vilken funktion är felaktig i produkten (huvudsymptom)?  
Beskriv den felaktiga funktionen.

**HORNBACH Baumarkt AG,**  
Hornbachstraße 11,  
76879 Bornheim / Germany  
product@hornbach.com  
www.hornbach.com

**Nebezpečí!**

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Dobře si ho/ je uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze/ bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

**1. Bezpečnostní pokyny****Nebezpečí!**

Tento přístroj není určen k tomu, aby ho obsluhovaly osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo s nedostatkem znalostí, ledaže by byly pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak přístroj používat. Děti by měly být pod dohledem, aby bylo zaručeno, že si nebudou s přístrojem hrát.

- Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu přístroje. Přístroj nepoužívejte, pokud jsou bezpečnostní zařízení poškozena nebo opotřebená. Bezpečnostní zařízení nikdy nevyřazujte z provozu.
- Přístroj používejte výhradně pro účel uvedený v tomto návodu k obsluze.
- Jste zodpovědní za bezpečnost v pracovní oblasti.
- Filtr musí být při nebezpečí mrazu bezpodmínečně vyprázdněn, aby se zabránilo škodám.

**2. Použití podle účelu určení**

Přístroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další, toto překračující použití, neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme proto žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

**Účel použití:****Oblast použití (vhodné)**

- Pouze pro domácí vodárny, zahradní čerpadla a automatické domácí vodárny.
- Vodní filtr částic smí být zabudován jen do sacího vedení.
- Slouží k ochraně před znečištěním při čerpání vody z rybníčků, potoků, nádob a cisteren na dešťovou vodu a studní.

**Oblast použití (nevhodné)****Pozor!**

- Vodní filtr částic nesmí být použit k čerpání pitné vody.
- Vodní filtr částic nesmí být zabudován do veřejných vodovodních sítí.
- Vodní filtr částic nesmí být zabudován do výtlačného vedení.

**Čerpaná média**

- K čerpání čisté vody (sladká voda), dešťové vody nebo lehce znečištěné mýdlové vody/ užitkové vody.
- Maximální teplota čerpané kapaliny by v trvalém provozu neměla překročit +35 °C.
- Pomocí tohoto předfiltru nesmí být čerpány žádné hořlavé, výbušné kapaliny nebo kapaliny, ze kterých mohou unikat plyny.
- Je třeba se vyhnout čerpání agresivních kapalin (kyseliny, louhy, silážní šťávy atd.) a čerpání kapalin s abrazivními látkami (písek).

### 3. Montáž a čištění

#### Montáž:

Předfiltr je nutné namontovat na sací straně před čerpadlem. Je nutné dbát směru průtoku tekutiny skrz předfiltr. Šroub na horní straně slouží k odvzdušnění.

Při montáži a po čištění se smí těleso filtru utáhnout jen rukou. Použití nástroje není dovoleno.

#### Čištění:

Vložka filtru se dá vyjmout a vymýt pomocí čisté vody. Jemná tkanina filtru na vnitřní straně se při tom nesmí poškodit. Interval čištění závisí na stupni znečištění vody.

### 4. Technická data

#### Předfiltr 12 cm

Průtok max. .... 4000 l/h  
 Pracovní tlak max. .... 5,5 barů (0,55 MPa)  
 Přípojka: ..... cca 33,3 mm (R1 IG) vnitř. záv.  
 Teplota vody max. .... 35 °C

#### Předfiltr 25 cm

Průtok max. .... 4300 l/h  
 Pracovní tlak max. .... 5,5 barů (0,55 MPa)  
 Přípojka: ..... cca 33,3 mm (R1 IG) vnitř. záv.  
 Teplota vody max. .... 35 °C

### 5. Pokyny k údržbě

- Pro dosažení dlouhé životnosti doporučujeme pravidelnou kontrolu a péči.
- Před delším nepoužíváním nebo přezimováním je třeba čerpadlo důkladně vypláchnout vodou, kompletně vyprázdnit a uložit v suchu.
- Při nebezpečí mrazu musí být filtr kompletně vyprázdněn.

Přetisk nebo jiné rozmnožování dokumentace nebo průvodních dokumentů výrobků, také ve výtažcích, je povoleno pouze s výhradním schválením firmy Hornbach Baumarkt AG.

Technické změny vyhrazeny

### 6. Servisní informace

V případě nedostatků nebo vad se obraťte na nejbližší prodejnu Hornbach. Dbejte prosím na přesný popis chyby a odpovězte přítom v každém případě na následující otázky:

- Fungoval přístroj předtím nebo byl od začátku defektní?
- Všimli jste si něčeho před vyskytnutím poruchy (příznak před poruchou)?
- Jakou chybnou funkci přístroj podle Vašeho názoru vykazuje (hlavní příznak)? Popište tuto chybnou funkci.

**HORNBACH Baumarkt AG,**  
**Hornbachstraße 11,**  
**76879 Bornheim / Germany**  
 product@hornbach.com  
 www.hornbach.com

**Nebezpečenstvo!**

Pri používaní prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu / bezpečnostné pokyny. Následne ich starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu / bezpečnostné pokyny. Nепreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

**1. Bezpečnostné predpisy****Nebezpečenstvo!**

Tento prístroj nie je určený na to, aby ho mohli používať osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo psychickými schopnosťami alebo osoby s nedostatočnými skúsenosťami a/alebo nedostatočnými vedomosťami, také používanie je možné len v tom prípade, ak budú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak boli zaškolené o používaní prístroja. Deti by mali byť pod dozorom, aby bolo možné zabezpečiť, že sa nebudú s prístrojom hrať.

- Pred každým použitím prístroja je potrebné tento prístroj vizuálne skontrolovať. Nepoužívajte prístroj vtedy, ak sú bezpečnostné zariadenia poškodené alebo opotrebované. V žiadnom prípade nesmiete deaktivovať bezpečnostné zariadenia.
- Používajte tento prístroj výlučne len na účel použitia, ktorý je určený v tomto návode na obsluhu.
- Ste zodpovedný za bezpečnosť na pracovisku.
- Filter sa musí v prípade rizika mrazu vyprázdiť, aby bolo možné zabrániť škodám.

**2. Správny spôsob použitia**

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Každé iné odlišné použitie sa považuje za nesplňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca. Prosím berte ohľad na skutočnosť, že naše prístroje neboli svojím určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nепreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

**Účel použitia:****Oblasť použitia (vhodné)**

- Len pre domáce vodárne, záhradné čerpadlá a automaty na domácu vodu.
- Vodný časticový filter sa smie zabudovať len do nasávacieho vedenia.
- Slúži na ochranu pred znečistením pri odčerpávaní vody z rybníkov, potokov, dažďových nádrží, cisterien s dažďovou vodou a studní.

**Oblasť použitia (nevhodné)****Pozor!**

- Vodný filter častíc sa nesmie používať na čerpanie pitnej vody.
- Vodný filter častíc nesmie byť inštalovaný do verejných vodovodných sietí.
- Vodný časticový filter sa nesmie zabudovať tlakového vedenia.

**Prepravované tekutiny**

- K prepravovaniu čistej vody (sladká voda), dažďovej vody alebo ľahkej ľuhovej vody na pranie/úžitkovej vody.
- Maximálna teplota prepravovanej tekutiny nesmie pri trvalej prevádzke prekročiť +35 °C.
- Pomocou tohto predradeného filtra nesmú byť prečerpávané žiadne horľavé, plynné alebo explozívne tekutiny.
- Rovnako sa musí zabrániť prečerpávaniu agresívnych tekutín (kyseliny, zásady, močovina atď.) ako aj tekutín obsahujúcich abrazívne látky (piesok).

### 3. Montáž a čistenie

#### Montáž:

Predradený filter sa musí namontovať na nasávaciu stranu čerpadla. Musí sa dbať na smer prietoku predradeného filtra. Skrutka na hornej strane slúži na odvzdušnenie.

Pri montáži a po čistení sa smie kryt filtra doťahovať len rukou. Použitie náradia nie je prípustné.

#### Čistenie:

Filtračná vložka sa musí vybrať von a môže sa za účelom čistenia vymyť čistou vodou. Filtračná tkanina vo vnútri sa pritom nesmie poškodiť. Frekvencia čistenia závisí od stupňa znečistenia vody.

### 4. Technické údaje:

#### Predradený filter 12 cm

Prietok max. ....4000 l/h  
 Pracovný tlak max. ....5,5 bar (0,55 MPa)  
 Prípojka: .....cca 33,3 mm (R1 IG)  
 ..... vnút. závit  
 Teplota vody max. .... 35 °C

#### Predradený filter 25 cm

Prietok max. ....4300 l/h  
 Pracovný tlak max. ....5,5 bar (0,55 MPa)  
 Prípojka: .....cca 33,3 mm (R1 IG)  
 ..... vnút. závit  
 Teplota vody max. .... 35 °C

### 5. Pokyny k údržbe

- Pre dlhú životnosť odporúčame pravidelné kontroly a starostlivosť.
- Pred dlhším obdobím nepoužívania alebo prezimovania je potrebné čerpadlo dôkladne prepláchnuť vodou, kompletne vyprázdniť a skladovať v suchu.
- Pri nebezpečenstve mrazu sa musí filter úplne vyprázdniť.

Dodatočná tlač alebo iné množenie dokumentácie a sprievodných dokumentov výrobkov ani ich častí, je prípustné len s výslovným súhlasom spoločnosti Hornbach Baumarkt AG.

Technické zmeny vyhradené

### 6. Servisné informácie

V prípade nedostatkov alebo porúch sa prosím obráťte na najbližšiu predajňu Hornbach. Prosím, dbajte na presný popis chyby a odpovedzte pritom v každom prípade na nasledujúce otázky:

- Fungoval prístroj predtým alebo bol od začiatku chybný?
- Všimli ste si niečo pred vyskytnutím poruchy (symptom pred poruchou)?
- Aké chybné funkcie podľa Vás prístroj vykazuje (hlavný symptom)?  
 Popíšte túto chybnú funkciu.

**HORNBACH Baumarkt AG,**  
**Hornbachstraße 11,**  
**76879 Bornheim / Germany**  
 product@hornbach.com  
 www.hornbach.com



**Pericol!**

La utilizarea aparatelor trebuie respectate câteva măsuri de siguranță, pentru a evita accidentele și daunele. De aceea, citiți cu grijă instrucțiunile de utilizare/indicațiile de siguranță. Păstrați aceste materiale în bune condiții, pentru ca aceste informații să fie disponibile în orice moment. Dacă predați aparatul altor persoane, înmănați-le și aceste instrucțiuni de utilizare /indicații de siguranță. Nu ne asumăm nici o răspundere pentru accidente sau daune care rezultă din nerespectarea acestor instrucțiuni de utilizare și a indicațiilor de siguranță.

**1. Indicații de siguranță****Pericol!**

Acest aparat nu este destinat a fi utilizat de persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale limitate sau care nu au experiență și/sau cunoștințe, cu excepția cazului în care sunt supravegheate de o persoană responsabilă pentru siguranța lor sau atunci când primesc de la această persoană instrucțiuni despre modul în care se utilizează aparatul. Copiii trebuie să fie supravegheați pentru a asigura că aceștia nu se joacă la aparat.

- Înainte de fiecare utilizare efectuați o verificare vizuală a aparatului. Nu folosiți acest aparat atunci când dispozitivele de siguranță sunt deteriorate sau uzate. Nu scoateți niciodată din funcțiune dispozitivele de siguranță.
- Utilizați aparatul numai în conformitate cu scopul menționat în aceste instrucțiuni de folosire.
- Dumneavoastră sunteți responsabil de siguranța la locul de muncă.
- În cazul pericolului de îngheț, filtrul trebuie neapărat golit complet, pentru a evita deteriorarea acestuia.

**2. Utilizarea conform scopului**

Aparatul poate fi utilizat numai în conformitate cu scopul pentru care a fost creat. Orice utilizare care depășește acest domeniu este considerată neconformă. Pentru eventualele daune sau accidente de orice tip rezultate ca urmare a utilizării neconforme a aparatului răspunde utilizatorul/ operatorul și nu producătorul.

Vă rugăm să țineți de asemenea cont de faptul că aparatele noastre nu sunt construite pentru utilizare în scopuri meșteșugărești sau industriale. Nu ne asumăm nicio răspundere pentru eventualele probleme survenite ca urmare a utilizării aparatului în întreprinderi lucrativ, meșteșugărești sau industriale precum și în alte activități similare.

**Scopul utilizării:****Domeniul de utilizare (adecvat)**

- Hidrofoare, pompe de grădină și hidrofoare automate.
- Montarea filtrului pentru particule de apă este permisă numai în conducta de absorbție.
- Prefiltrul servește la protejarea împotriva murdăriei a apei scoase din iazuri, râuri, recipiente de stocare a apelor pluviale, cisterne de apă pluvială și fântâni.

**Domeniul de utilizare (neadecvat)****Atenție!**

- Filtrul pentru particule de apă nu se va folosi pentru transportul de apă potabilă.
- Este interzisă montarea filtrului pentru particule de apă în rețele de apă publice.
- Este interzisă montarea filtrului pentru particule de apă în conducta de presiune.

**Mediile transportate**

- Pentru transportarea apei clare (apă dulce), apei de ploaie sau a leșiiilor de la spălat ușoare ori a apelor uzate
- Temperatura maximă a lichidului transportat nu poate depăși la funcționarea de durată +35 °C.
- Cu acest prefiltru nu se vor transporta lichide inflamabile, volatile sau explozive.
- Se va evita deasemenea transportul lichidelor agresive (acizi, leșii, efluenți de silozuri și altele) precum și a lichidelor cu conținut de material abraziv (nisip).

### 3. Montajul și curățarea

#### Montajul:

Prefiltrul se montează pe partea de aspirație înaintea pompei. Țineți cont de direcția fluxului în prefiltru. Șurubul în partea superioară servește la aerisire.

Pentru montaj și după curățare carcasa filtrului are voie să fie strânsă numai cu mâna. Nu este permisă utilizarea unor scule.

#### Curățarea:

Filtrul poate fi scos și curățat prin spălare cu apă curată. Țesătura fină a filtrului din interior nu are voie să fie deteriorată. Intervalele de curățare depind de gradul de murdărie a apei.

### 4. Date tehnice

#### Prefiltru 12 cm

Debit max. ....4000 l/h  
 Presiune de lucru max. ....5,5 bar (0,55 MPa)  
 Racord: ..... G1 filet interior  
 Temperatura apei max. .... 35°C

#### Prefiltru 25 cm

Debit max. ....4300 l/h  
 Presiune de lucru max. ....5,5 bar (0,55 MPa)  
 Racord: ..... G1 filet interior  
 Temperatura apei max. .... 35°C

### 5. Indicații referitoare la întreținere

- Pentru o funcționare îndelungată recomandăm un control și o îngrijire regulată.
- Atunci când pompa nu este folosită un timp îndelungat sau pe timp de iarnă, pompa se va spăla în prealabil bine cu apă, se va goli și se va depozita într-un loc uscat.
- În cazul pericolului de îngheț, filtrul trebuie golit complet.

Retipărirea sau orice altă multiplicare a documentației și documentelor însoțitoare ale produselor, chiar și parțial, este permisă numai cu acordul în mod expres a firmei Hornbach Baumarkt AG.

Ne rezervăm dreptul pentru modificări de ordin tehnic

### 6. Informații de service

În caz de deteriorări sau defecțiuni adresați-vă celui mai apropiat magazin de specialitate Hornbach. Vă rugăm să țineți cont de descrierea exactă a defecțiunii și răspundeți în orice caz la următoarele întrebări:

- A funcționat aparatul o dată sau a fost de la început defect?
- Ați remarcat ceva înainte de defectarea aparatului (simptom înainte de defectare)?
- Ce fel de defecțiune prezintă aparatul după părerea dumneavoastră (simptom principal)?  
 Descrieți această defecțiune.

**HORNBACH Baumarkt AG,**  
**Hornbachstraße 11,**  
**76879 Bornheim / Germany**  
 product@hornbach.com  
 www.hornbach.com



Manufactured for HORNBACH-Baumarkt AG  
Hornbachstraße 11, 76879 Bornheim / Germany  
product@hornbach.com

ED202406